

فیودور داستایفسکی

جوان خام

ترجمہ رضا رضایی



نشر اختران

فهرست

بخش سوم	بخش اول
۴۲۳ فصل اول	۹ فصل اول
۴۴۱ فصل دوم	۲۹ فصل دوم
۴۶۳ فصل سوم	۵۴ فصل سوم
۴۸۷ فصل چهارم	۷۸ فصل چهارم
۵۱۲ فصل پنجم	۹۹ فصل پنجم
۵۳۷ فصل ششم	۱۲۳ فصل ششم
۵۵۸ فصل هفتم	۱۵۱ فصل هفتم
۵۷۶ فصل هشتم	۱۶۷ فصل هشتم
۵۸۶ فصل نهم	۱۹۴ فصل نهم
۶۰۹ فصل دهم	۲۲۱ فصل دهم
۶۳۳ فصل یازدهم	
۶۵۵ فصل دوازدهم	بخش دوم
۶۷۶ فصل سیزدهم - پایان	۲۴۵ فصل اول
	۲۶۵ فصل دوم
	۲۸۴ فصل سوم
	۳۰۴ فصل چهارم
	۳۱۹ فصل پنجم
	۳۴۱ فصل ششم
	۳۵۸ فصل هفتم
	۳۸۰ فصل هشتم
	۴۰۴ فصل نهم

فصل اول

۱

نمی‌توانم از نوشتن داستان نخستین گام‌هایم در زندگی شخصی صرف‌نظر کنم، هرچند که به آسانی می‌شد از این کار خودداری کرد... اما اطمینان دارم که اگر صد سال هم عمر کنم بار دیگر سرگذشتم را نخواهم نوشت. نهایت خودپرستی است که آدم بدون هیچ شرمی درباره‌ی خودش بنویسد. فقط بر این مبنای می‌توانم خودم را تبرئه کنم که هدف من از نوشتن، با هدف دیگران، که جلب تحسین خوانندگان است، فرق دارد. ناگهان به فکر رسیدم که صرفاً از روی انگیزه‌ی درونی هرچه طی این سال گذشته برایم پیش آمد کلمه به کلمه روی کاغذ بیاورم، چون به شدت تحت تأثیر این پیشامدها قرار گرفته‌ام. فقط رویدادها را ثبت خواهم کرد و نهایت سعی را به خرج خواهم داد تا از هرگونه حاشیه‌پردازی و به‌ویژه از ظرایف ادبی بپرهیزم. نویسندگان حرفه‌ای سی سال کتاب می‌نویسند اما سرانجام اصلاً نمی‌توانند بگویند این همه مدت برای چه نوشته‌اند. من نویسنده‌ی حرفه‌ای نیستم، و نمی‌خواهم باشم، و عرضه کردن نهفته‌ترین رازهای روحم و توصیف هنرمندانه احساساتم را در بازار ادبی قطعاً کارگستاخانه و حقیری تلقی می‌کنم. با این حال، با آزرده‌گی پیش‌بینی می‌کنم که اجتناب از توصیف احساسات و اظهار نظر (چه بسا اظهار نظرهای پیش‌افتاده و مبتذل) کلاً امکان‌پذیر نخواهد بود، لذا هر نوع کار ادبی خودبه‌خود مایه‌ی فساد است حتی اگر نویسنده صرفاً برای دل خودش بنویسد. اظهار نظرها ممکن است واقعاً پیش‌افتاده و مبتذل باشند چون چیزی که برای یک نفر با ارزش است احتمال بسیار دارد که برای دیگران کلاً بی‌ارزش باشد. البته این موضوع مورد بحث ما نیست اما می‌توان آن را یک مقدمه به حساب آورد.